

Job

Chapter 28

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 כִּי יֵשׁ לְכֶסֶף מוֹצֵא וּמָקוֹם לְזָהָב יִזְקֶנּוּ
[כִּי] es-ist zu-Silber [מוֹצֵא] und-von-stand-auf [יִזְקֶנּוּ]
[זָהָב] zu-Gold [יִזְקֶנּוּ]
[H4161](#) [H3701](#) [H3426](#) [H2212](#) [H2091](#) [H4725](#)

Denn für das Silber gibt es einen Fundort, und eine Stätte für das Gold, das man läutert.

2 בְּרִזָּה מֵעָפָר יִקַּח יָצוּק נְחוֹשֶׁה:
Eisen von-Staub er-nimmt [יָצוּק] und-Stein [נְחוֹשֶׁה]:
[יָצוּק] [H0068](#) [H3947](#) [H6083](#) [H1270](#) [H5154](#) [H6694](#)

Eisen wird hervorgeholt aus der Erde, und Gestein schmelzt man zu Kupfer.

3 וְקֵץ לְחֹשֶׁךְ וְלִכְלָל-וְיִלְכָּד חֹקֶר חֹקֶר אֶבֶן אָפֶל
[וְקֵץ] Name zu-Finsternis und-zu-alle [חֹקֶר] er [חֹקֶר] Dunkel
[אֶבֶן] Stein [אָפֶל]
[H2822](#) [H3605](#) [H8503](#) [H1931](#) [H2713](#) [H0068](#) [H0652](#)

וְצִלְמוֹת:
und-Todesschatten
[H7093](#) [H757](#)

Er hat der Finsternis ein Ende gesetzt, und durchforscht bis zur äußersten Grenze das Gestein der Finsternis und des Todesschattens.

4 פָּרֵץ וְנָחַל מֵעַם-וּנְחָל פָּרֵץ
[פָּרֵץ] von-Volk Bach [וְנָחַל] wohnte-als-Fremdling [מֵעַם-] vergass [וְנָחַל]
[פָּרֵץ] [H6555](#) [H5128](#) [H7911](#) [H7272](#) [H1809](#) [H0582](#)

נָעוּ:
wankt
[H5128](#)

Er bricht einen Schacht fern von dem Wohnenden; die von dem Fuße Vergessenen hangen hinab, fern von den Menschen schweben sie.

5 אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ יָבֵט כְּמוֹ-אֵשׁ
Land von ging-heraus Brot und-unter [יָבֵט] wie Feuer
[אֶרֶץ] [H0776](#) [H3318](#) [H3899](#) [H8478](#) [H2015](#) [H3644](#) [H0784](#)

Die Erde, aus ihr kommt Brot hervor, und ihr Unteres wird zerwühlt wie vom Feuer.

6 מְקוֹם-סִפִּיר אֲבִנִּיָּה וְעַפְרָת זָהָב לוֹ
Ort [סִפִּיר] Stein und-Staub Gold ihm
[מְקוֹם-] [H4725](#) [H5601](#) [H6083](#) [H2091](#)

Ihr Gestein ist der Sitz des Saphirs, und Goldstufen sind darin.

7 נָתִיב לֹא יָדָעוּ עֵיט וְלֹא שִׁזְפוּתוֹ עֵינַי אֵינָהּ
[נָתִיב] nicht wusste [עֵיט] und-nicht [שִׁזְפוּתוֹ] Auge [אֵינָהּ]
[נָתִיב] [H3808](#) [H5861](#) [H3405](#) [H7805](#) [H0344](#)

Ein Pfad, den der Raubvogel nicht kennt, und den das Auge des Habichts nicht erblickt hat;

8 לא־ הִדְרִיכָהוּ בְנֵי־ שָׁחַן לֹא־ עָדָה עָלָיו שָׁחַל:
nicht tritt Soehne-von nicht ueber-ihn [שחל]
[H3808](#) [H1869](#) [H7830](#) [H3808](#) [H7826](#)

den die wilden Tiere nicht betreten, über den der Löwe nicht hingeschritten ist.

9 בְּחִלְמִישׁ שָׁלַח בְּחִלְמִישׁ יָדוֹ הִפָּךְ מְשָׁרֵשׁ הָרִים:
sandte seine-Hand kehrte-um [משרש] Berge
[H2496](#) [H7971](#) [H3027](#) [H2015](#) [H8328](#) [H2022](#)

Er legt seine Hand an das harte Gestein, wühlt die Berge um von der Wurzel aus.

10 בְּצוּרוֹת יְאֲרִים בִּקְעָ וְכָל־ יֶקֶר רְאֵתָה עֵינָיו:
[בצורות] [יארים] [בקע] und-alle Ehre sah Auge
[H6697](#) [H2975](#) [H1234](#) [H3605](#) [H3366](#) [H7200](#)

Kanäle haut er durch die Felsen, und allerlei Köstliches sieht sein Auge.

11 מִבְּכִי נְהִירוֹת חֲבֵשׁ וְתַעֲלָמָה יֵצֵא אֹרֶךְ: פ
[מבכי] [נהירות] [חבש] [ותעלמה] ging-heraus Licht (*)
[H1065](#) [H5104](#) [H2280](#) [H8587](#) [H3318](#) [H0216](#)

Er dämmt Flüsse ein, daß sie nicht durchsickern, und Verborgenes zieht er hervor an das Licht.

12 וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
und-der-Weisheit von-es-ist-nicht fand und-wo dieser Ort Verstaendnis
[H2451](#) [H0370](#) [H4672](#) [H0335](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0998](#)

Aber die Weisheit, wo wird sie erlangt? Und welches ist die Stätte des Verstandes?

13 לֹא־ יָדַע אָנוּשׁ עֲרֻכָּה וְלֹא חֲמָצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:
nicht wusste Mensch [ערכה] und-nicht fand im-Land das-Leben
[H3808](#) [H3045](#) [H0582](#) [H6187](#) [H4672](#) [H0776](#)

Kein Mensch kennt ihren Wert, und im Lande der Lebendigen wird sie nicht gefunden.

14 תְּהוֹם לֹא־ אָמַר לֹא־ בִּי־ הִיא וַיָּם אָמַר אֵין עִמָּדִי:
[תהום] sprach nicht in-mir sie und-Meer sprach es-ist-nicht bei-mir
[H8415](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3220](#) [H0559](#) [H0369](#) [H5978](#)

Die Tiefe spricht: Sie ist nicht in mir, und das Meer spricht: Sie ist nicht bei mir.

15 לֹא־ יֵתֵן סִנּוֹר תַּחְתִּיהָ וְלֹא יִשְׁקֹל כֶּסֶף מַחִירָה:
nicht er-gibt [סנור] unter und-nicht [ישקל] Silber [מחירה]
[H3808](#) [H5414](#) [H5458](#) [H8478](#) [H3808](#) [H8254](#) [H3701](#) [H4242](#)

Geläutertes Gold kann nicht für sie gegeben, und Silber nicht dargewogen werden als ihr Kaufpreis.

16 לֹא־ תִסְלָה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בִּשְׁהֶם יָקָר וְסַפִּיר:
nicht [תסלה] [בכתם] [אופיר] [בשהם] Ehre [וספיר]
[H3808](#) [H3800](#) [H0211](#) [H7718](#) [H3368](#) [H5601](#)

Sie wird nicht aufgewogen mit Gold von Ophir, mit kostbarem Onyx und Saphir.

17 לֹא־ יַעֲרַכְנָה זָהָב וְזִכּוּכִית וְתִמְוֶרְתָּהּ כְּלִי־ פָז:
nicht [יערכנה] Gold [וזכוכית] [ותמורתה] Geraete Feingold
[H3808](#) [H2091](#) [H2137](#) [H8545](#) [H3627](#) [H6337](#)

Gold und Glas kann man ihr nicht gleichstellen, noch sie eintauschen gegen ein Gerät von gediegenem Golde.

18 רָאמוֹת וְגִבִּישׁ לֹא־ יִזְכֵּר וּמִשָּׁד חֲכָמָה מַפְנִינִים:
[ראמות] [וגביש] nicht er-gedenkt [ומשד] Weisheit [מפנינים]
[H7215](#) [H1378](#) [H3808](#) [H2142](#) [H4901](#) [H2451](#) [H6443](#)

Korallen und Kristall kommen neben ihr nicht in Erwähnung; und der Besitz der Weisheit ist mehr wert als Perlen.

19 לא־ יַעֲרֹכְנָהּ פְּטֻדַּת־ כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טְהוֹר לֹא תִסְלֶה: פ
nicht [יערכנה] [פטדת] Kusch [בכתם] [טהור] nicht [תסלה] (*) פ
[H3808](#) [H2889](#) [H3800](#) [H6357](#) [H3808](#)

Nicht kann man ihr gleichstellen den Topas von Äthiopien; mit feinem Golde wird sie nicht aufgewogen.

20 וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תָּבוֹא וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
und-der-Weisheit von-es-ist-nicht du-kommst und-wo dieser Ort Verstaendnis
[H2451](#) [H0370](#) [H0935](#) [H0335](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0998](#)

Die Weisheit nun, woher kommt sie, und welches ist die Stätte des Verstandes?

21 וְנִעְלָמָה מֵעֵינַי כָּל־ חַי וּמְעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה:
[ונעלמה] von-Augen-von alle lebendig und-Vogel der-Himmel [נסתרה] [H5956](#) [H3605](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5641](#)

Denn sie ist verborgen vor den Augen aller Lebendigen, und vor den Vögeln des Himmels ist sie verhüllt.

22 אֲבָדוֹן וְמוֹת אָמְרוּ בְּאָזְנוֹי שָׁמְעוּ שְׁמָעָה:
[אבדון] und-starb sie-sprachen Ohr hoerte [שמעה] [H0011](#) [H4194](#) [H0559](#) [H0241](#) [H8085](#)

Der Abgrund und der Tod sagen: Mit unseren Ohren haben wir ein Gerücht von ihr gehört.

23 אֱלֹהִים הַבֵּין דְּרָכָה וְהוּא יָדַע אֶת־ מְקוֹמָה:
Gott der-zwischen Weg und-er wusste [את] Ort [H0430](#) [H0995](#) [H1870](#) [H1931](#) [H3045](#) [H0853](#) [H4725](#)

Gott versteht ihren Weg, und er kennt ihre Stätte.

24 כִּי־ הוּא לִקְצוֹת־ הָאָרֶץ יָבִיט תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה:
denn er [לקצות] das-Land blickte unter alle der-Himmel er-sieht [H1931](#) [H7098](#) [H0776](#) [H5027](#) [H8478](#) [H3605](#) [H8064](#) [H7200](#)

Denn er schaut bis zu den Enden der Erde; unter dem ganzen Himmel sieht er.

25 לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקַל וּמִים תִּכַּן בְּמַדָּה:
machte zu-Geist [משקל] und-Wasser [תכן] Abschnitt [H7307](#) [H4948](#) [H4325](#) [H8505](#)

Als er dem Winde ein Gewicht bestimmte, und die Wasser mit dem Maße abwog,

26 בַּעֲשָׂתוֹ לְמָטָר חֶק וְדֶרֶךְ לַחֲזוֹי קְלוֹת:
machte [למטר] Satzung und-Weg [לחזוי] Stimme [H4306](#) [H2706](#) [H1870](#) [H2385](#)

als er dem Regen ein Gesetz bestimmte und eine Bahn dem Donnerstrahl:

27 אָז רָאָה וַיִּסְפְּרָהּ הִכִּינָהּ וְגַם־ חֻקָּהָ:
dann sah [ויספרה] bereitete und-auch [חקרה] [H7200](#) [H1571](#) [H2713](#)

da sah er sie und tat sie kund, er setzte sie ein und durchforschte sie auch.

28 וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת אֲדָנִי הִיא לַחֲכָמָה וְסוּר מִרְעַ
und-er-sprach zu-Mensch wenn Furcht Herr sie Weisheit und-wich-ab von-Boeses [H0559](#) [H0120](#) [H2005](#) [H3374](#) [H0136](#) [H1931](#) [H2451](#) [H5493](#)

בִּינָה: ס
(*) Verstaendnis
[H0998](#)

| Und zu dem Menschen sprach er: Siehe, die Furcht des Herrn ist Weisheit, und vom Bösen weichen ist Verstand.